

# رادیو، این طبل قبیله‌ای

ترجمه حسن نورایی بیدخت

• مارشال مکلوهان

## اشاره

ورود رادیو به جوامع مختلف بشری و حضور و عملکرد آن در این جامعه‌ها، با توجه به فرهنگ و زیرساخت آنها تأثیرات و رفتارهای مختلفی را به وجود آورده است. با توجه به اینکه رادیو نخستین رسانه همگانی الکترونیکی در میان عموم است دوره‌های مختلفی را گذرانده و پیدا شده و حضور سایر رسانه‌های نوین آن را تحت تأثیر قرار داده است که مهمترین آنها تلویزیون بوده است. همانطور که مطبوعات در زمان ظهور رادیو دچار دگرگونی و جهت‌گیری شدند با ظهور تلویزیون و بعدها سایر رسانه‌های الکترونیک، رادیو نیز این تغییرات را پذیرفت، درونمایه اصلی این نوشته که تلخیصی از کتاب شناخت رسانه‌ها است بر محور نقش و عملکرد رادیو در جوامع صنعتی استوار است.

بعض اعظم توده‌ها را به خود جلب کرده‌اند. و علت آن چیزی نیست جز اهمیتی که در کشورهای دارای حکومتها خودکامه پیدا کرده‌اند. اگر یک حکومت، رادیو را در انحصار خود قرار دهد، در آن صورت از طریق تکرار صرف اندیشه‌های خود و جلوگیری از پخش نقطه‌نظرهای منازعه‌انگیز می‌تواند انکار و

دیگر با آهنگ فاشیسم، تشدید گردد. ناتوانی مردم باسواند از درگ و پذیرش زبان و پیام یک چنین رسانه‌ای می‌توان به گونه‌ای نامحسوس از سخنان «پل لازارسفیلد» جامعه‌شناس معروف درباره اثرات رادیو، استنبط کرد: «آخرین گروه این اثرات را می‌توان اثرات انحصارگرایانه رادیو خواند. این اثرات توجه

انگلستان و آمریکا که از دیرباز صنعتی شده‌اند، مردمانشان از نعمت سواد برخوردار بوده‌اند، مخالفتها بی با رادیو نشان داده‌اند. فرهنگ‌های اروپا که بیشتر مادی و کمتر دیداری بودند در برابر رادیو مصنوبیت نداشتند. جادوی قبیله‌ای رادیو آنها را تحت تأثیر خود قرار داد و این شبکه خویشاوندی کهن بار

عقاید ملت خود را تعیین کند. از اینکه این اثر انحصارگرایانه در واقع به چه صورتی عمل می‌کند اطلاع چندانی نداریم اما باید بادآور شد که این امر از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است. درباره اثرات رادیو نباید یک چنین استنباطی داشت. اغلب از یاد می‌رود که هیتلر قدرت خویش را از طریق رادیو به دست نیاورد بلکه تقریباً از آن نفرت نیز داشت زیرا که در زمان به قدرت رسیدن وی، رادیو در دست دشمنانش بود. این اثرات انحصارگرایانه احتمالاً کمتر از آنچه عموماً تصور می‌شود دارای اهمیت اجتماعی هستند».

ناگاهی پروفسور لازارسفیلد در مورد ماهیت و اثرات رادیو نه یک عیب شخصی بلکه یک نقص عمومی است.

هیتلر در تاریخ چهاردهم مارس ۱۹۳۶ طی یک نطق رادیویی در مونیخ اظهار داشت: «من همانند یک خوابگرد، با اطمینان خاطر به راه خود ادامه می‌دهم». قربانیان و مخالفان وی

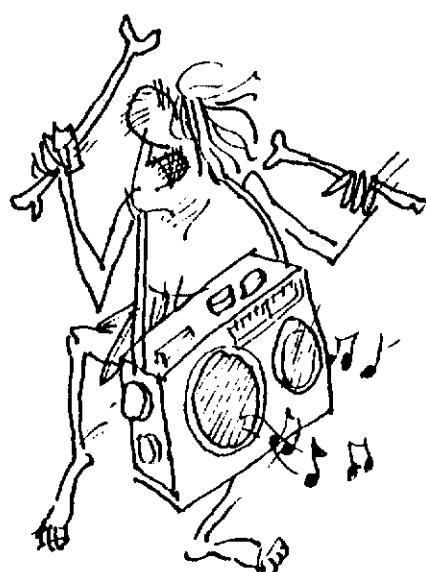
دست کم دریافته بود که چگونه از رسانه داغ رادیو برای گفت‌وگوهای سرد و غیررسمی خود استفاده کند. اما در درجه اول باید نشریه‌ها و مطبوعات را علیه خودش برمی‌انگیخت تا جو مطلوبی برای گفت‌وگوهای رادیویی خود فراهم سازد. او نحوه استفاده از مطبوعات را در ارتباط نزدیک با رادیو فراگرفته بود، و اگر در تلویزیون ظاهر می‌شد، تصویری توأم با آمیزه‌ای از مسائل و مشکلات اجتماعی و سیاسی متفاوت از وی القا می‌گردید. در چنین صورتی، او احتمالاً از عهده حل و فصل آنها بر می‌آمد زیرا که رهیافت لازم برای برخورد با روابط جدید و مبهم را در اختیار داشت.

رادیو بر اکثر مردم تأثیری دوستانه و انفرادی و شخصی داشته است و دنبایی از روابط ابرازنشده بین تویستنده، گوینده و شنوونده به وجود می‌آورد. و این، جنبه فوری و مشهود رادیو است که یک تجربه خصوصی

زمانی، داده‌های مربوط به ترافیک، و بالاتر از همه گزارش‌های مربوط به وضع هوا سبب شده‌اند که قدرت ذاتی رادیو برای مرتبط ساختن مردم با یکدیگر، تقویت گردد. تلویزیون یک رسانه سرد و غیررسمی است. تلویزیون شخصیت‌های داغ، مسائل داغ و افراد مرتبط با رسانه‌های چاپی داغ را نمی‌پذیرد. اگر در روزگار حکومت هیتلر، تلویزیون کاربرد گسترده‌ای می‌داشت، آیا وی با آن سرعت از دور خارج می‌شد؟ آیا اگر تلویزیون پیش از آن وجود می‌داشت، اصلاً هیتلر پیدا می‌شد؟ هنگامی که خروشچف در تلویزیون آمریکا ظاهر شد، به عنوان یک پیغمبر ساده و دوست‌داشتنی، بیشتر از نیکسون مقبولیت داشت. اما تلویزیون، او را همچون یک شخصیت کارتونی خنده‌آور نشان داد. در حالی که رادیو یک رسانه داغ است و شخصیت‌های کارتونی را جذب می‌گیرد. اگر خروشچف از طریق رادیو به مردم

■ قدرت رادیو برای قبیله‌ای ساختن مجدد بشر ■ هنگامی که تلویزیون بار شبکه مرکزی ناشی یعنی تحول نسبتاً آنی آن از فردگرایی به از سازمان صنعتی و متمرکز را پذیرفت، رادیو جمعیت‌گرایی، اعم از مارکسیستی یا آزاد شد تا تغییراتی در نحوه کار خود بدهد و فاشیستی، مورد توجه واقع نشده است.

نیز رفتاری همانند خوابگردها داشته‌اند. آنان سرخوش از صدای طبل قبیله‌ای رادیو که اعصابشان را برای برقراری یک ارتباط درونی تمدد می‌بخشید، رقص و پایکوبی می‌کردند. قدرت کاربردی رادیو در برقراری ارتباط عمیق با مردم موقعی نشان داده می‌شود که جوانان به هنگام انجام کارهای درسی خویش و دیگران نیز به‌منظور ایجاد یک دنیای خاص خود و گریز از این‌بوده اجتماع، به یک دستگاه رادیوی ترازنی‌ستوری کوچک روی می‌آورند. یکی از اثرات متعدد تلویزیون بر رادیو این بوده است که رادیو را از یک رسانه سرگرم‌کننده به‌نوعی نظام اطلاع‌رسانی بدل کرده است. اکنون بولتهای خبری، علایم



است. اگر برای رادیو هم، مثل انسان، یک «ناخودآگاه» فرض کنیم ژرفای این ناخودآگاه اباشته است از پژواکهای تند طبلهای قدیمی و شیپورهای قبیله‌ای.

این امر از ویژگیهای ذاتی رسانه رادیو است که می‌تواند افکار عمومی و جامعه را به یک اتاق پژواک واحد تبدیل نماید.

ظهور هیتلر در صحنه سیاست اصولاً با رادیو و شبوهای تبلیغات عمومی ارتباط مستقیم دارد. این بدان معنی نیست که بگوییم رادیو افکار و عقاید وی را به گونه‌ای مؤثر به مردم آلمان انتقال داد. عقاید و اندیشه‌های هیتلر نتیجه چندانی نداشتند. رادیو موجب نخستین تجربه گسترده انفجار الکترونیکی گردید که با مسیر کلی و مفهوم تمدن باساد و نویسای غرب رابطه معکوس داشت. از نظر مردم قبیله‌ای - از نظر کسانی که موجودیت اجتماعی کلیشان ادامه‌ای از زندگی خانوادگی است - رادیو همچنان یک تجربه خشن باقی

به صورت واقعیتی برای افکار عمومی آلمان باقی مانده است. دستیابی آسان آلمان و دنیای اروپای میانه به منابع غنی غیردیداری (از نوع شنیداری و ملموس)، آنان را قادر ساخت تا دنیای رقص و موسیقی و مجسمه‌سازی را غنی سازند. بالاتر از همه اینکه حالت قبیله‌ای آنان موجب تسهیل در دستیابی به دنیای غیردیداری فیزیک شباهتمی شد که جوامع از دیرباز باساد و از دیرباز صنعتی شده در خصوص آن تعمدًا ناتوان بودند. زمینه پریار پویایی و سرزندگی و سوادآموختگی ابتدایی تأثیر شدید رادیو را محسوس کرد. پیام رادیو، پیام یک انفجار واحد و خشونت‌آمیز و توان با زیروبیم است. از نظر آفریقا، هند، چین، و حتی روسیه، رادیو یک نیروی کهن اساسی و یک ارتباط زمانی با بخش اعظم تجربیات پیشینیان است که از مدت‌ها پیش به دست فراموشی سپرده شده بودند.

از یک نقطه نظر، سنت عبارت است از احساس تمامی آنچه در گذشته وجود داشته است به عنوان چیزهایی جدید. نیروی بیدارکننده و آگاهی دهنده سنت حاصل طبیعی تأثیر رادیو و به طور کلی نتیجه رسانه‌های الکترونیک است. اما از نظر جامعه کاملاً باساد، رادیو احساس گناه عمیقی ایجاد کرد که آن رانعی توان به محل خاصی نسبت داد. یک گرفتاری انسانی که جدیداً کشف شده بود، سبب نگرانی، بی‌اعتمادی و حالتی از عدم قابلیت پیش‌بینی گردید.

از آنجاکه سوادآموختگی فردگرایی شدیدی را به وجود آورده بود و رادیو در خصوص احیای مجدد تجربه کهن شبکه‌های ارتباطی عمیق خویشاوندی قبیله‌ای، کاملاً عکس آن عمل کرده بود، غرب باساد بر آن شد تا به نوعی مصالحه در احساس عظیم تری از مسؤولیت اشتراکی و دسته‌جمعی دست یابد. تا اینجای کار، انگیزه عاجلی که وجود داشت به همان اندازه فشار ادبی پیشین در قبال

## ■ رادیو بر اکثر مردم تأثیری دوستانه و انفرادی و شخصی داشته است و دنیایی از روابط ابرازنشده بین نویسنده، گوینده و شنونده به وجود می‌آورد.

نگران خطر احاطه شدن شده بود. همسایگان آنان از شبکه‌های راه‌آهن پیش‌رفته‌ای برخوردار بودند که تحرک و جابه‌جایی منابع نیروی انسانی را آسان می‌ساختند. احاطه شدن تصویری است بسیار دیداری که برای کشوری که جدیداً صنعتی شده بود تازگی بسیار داشت. اما بر عکس، در دهه ۱۹۳۰ ذهن آلمانیها به داشتن فضا برای زندگی مشغول بود. این به هیچ وجه یک نگرانی دیداری نیست، بلکه نوعی وحشت و هراس از ازرواست که به واسطه رونق فراوان رادیو و تراکم فضا پدید می‌آید. شکست آلمان باعث شد که آلمانیها از مشغولیت دیداری روی برتابند و به فکر تقویت مستعمرات آفریقایی از درون بیفتند. گذشته قبیله‌ای همواره قابلیت تکرار حاصل شده بر اثر توسعه صنعت

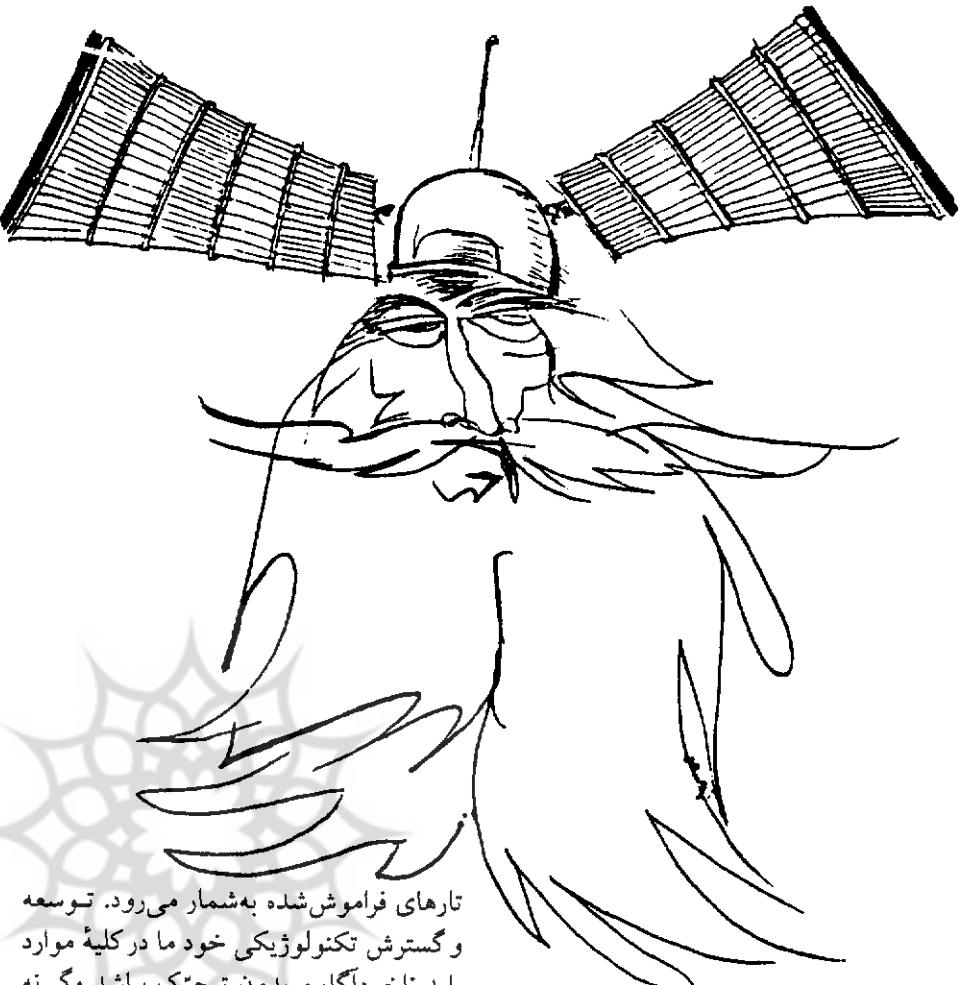
خواهد ماند. جوامع بسیار باساد، که از دیرباز زندگی خانوادگی را به صورت تابعی از فشار فردگرایان دنیای تجارت و سیاست درآورده‌اند، پر آن شده‌اند تا انفجار رادیو را بدون هیچ انقلابی جذب و خنثی سازند. اما جوامعی که صرفاً تجربه‌ای ناچیز از باسادی داشتند چنین کاری نکردند. از نظر این قبیل جوامع، رادیو جنبه کاملاً انفجار آمیز دارد.

به‌منظور درک این اثرات باید سواد را همچون یک فن نوشتاری دانست که نه تنها منطقی نمودن تمامی روندهای تولید و بازاریابی بلکه قانون و آموزش و پرورش و برنامه‌ریزی شهری را نیز دربر می‌گیرد. اصول تسلسل و پیوستگی، همسانی و یکنواختی، و قابلیت تکرار حاصل شده بر اثر توسعه صنعت

عین حال پیوند قبیله‌ای سفت و سختی از دنیای بازار مشترک، آواز، و موسیقی در اختیارشان می‌گذارد. گوش در مقایسه با چشم بی‌طرف، جنبه‌ای بسیار زیبایی شناسانه دارد. گوش ناشکیبا، بسته، و انحصارگر است حال آنکه چشم باز، بی‌طرف، و مشارکت‌پذیر است. اندیشه‌ها و مفاهیم شکیبا و بردبایر تنها بعد از دو تا سه قرن پس از پیدایش سوادآموختگی و فرهنگ دیداری گوتبرگ به غرب راه پیدا کردند. تا سال ۱۹۳۰ چنین اشیاعی در مورد ارزش‌های دیداری در آلمان صورت نگرفته بود. روئیه [ی ساق] هنوز هم با هرگونه درگیری و ارتباط با ارزشها و یک چنین نظم دیداری فاصله بسیار دارد.

اگر در یک اتفاق تاریک بنشینیم و حرف بزنیم، واژه‌ها ناگهان مفاهیم جدید و ترکیبات متفاوت به خود می‌گیرند. تمامی آن خصوصیات حرکتی و اشاره‌ای که از زبان بر صحنه چاپی خالی می‌شوند در تاریکی و از طریق رادیو به ما بازمی‌گردند. با شنیدن فقط صدای یک نمایشنامه، باید نه فقط حرکت را بینیم بلکه آن را با تعامی حواس خود حس کنیم.

همراه با رادیو تحولات عظیمی در مطبوعات، در آگهی‌ای تبلیغاتی بازرگانی، در نمایشنامه‌ها و در شعر و شاعری روی داد: رادیو مجری برنامه خلق کرد و نقش ملی عمدی‌ای به بذله گو داد. با اختراج رادیو، بذله گویی جای لطیفه گویی را گرفت و علت آن نه به بذله گویان بلکه به این اصر مریبوط می‌شد که رادیو رسانه بسیار داغی است که جای گزارشگر را برای گزارشها محدود نموده است. یک نویسنده نیویورکی رادیو را رسانه‌ای جدید برای نوع تازه‌ای از رمان تلقی می‌کند که شبهای توشن آن مشغول است. میکروفون حکم قلم و کاغذ وی را دارد. شنوندگان وی و دانش آنان از حوارث روزمره جهان شخصیتها، صحنه‌ها، و حالت‌های قهرمانان وی را تشکیل می‌دهند. عقیده وی



تارهای فراموش شده به شمار می‌رود. توسعه و گسترش تکنولوژیکی خود ما در کلیه موارد باید ناخودآگاه و بدون تحریر باشد و گرنه نمی‌توانیم نفوذی را که به واسطه چنین گسترشی در مورد ما اعمال می‌گردد، تحمل کنیم. رادیو، حتی بیش از تلگراف و تلفن، گسترش دستگاه عصبی مرکزی بی است که فقط نفس نطق انسان با آن برابری می‌کند. آیا ارزش آن را ندارد که بگوییم رادیو باید مخصوصاً با آن گسترش مقدماتی دستگاه عصبی مرکزی رسانه همگانی غیراصلی، و زبان بومی ما هماهنگ گردد؟ تلاقي این دو صنعت بشری صمیمی و توانمند نمی‌تواند احتمالاً از فراهم ساختن آشکال جدید و خارق العاده‌ای برای تجربه انسان عاجز باشد. اما آیا غرب باساد و از حالت قبیله‌ای خارج شده تصور می‌کند که در برابر جادوی قبیله‌ای رادیو به عنوان یک تملک همیشگی، مصنوبیت پیدا کرده است؟ اکنون، رادیو این امکان را برای جوانان فراهم می‌آورد که برای خود تنهایی و خلوت داشته باشند. رادیو در

عدم مسئولیت و انزواج فردی، مبهم و غیرقابل درک بود؛ بنابراین، هیچ‌کس از مواضعی که بدان می‌رسید، خوشنود نبود. صنعت گوتبرگ در قرن شانزدهم نوع تازه‌ای از موجودیت ملی دیداری به وجود آورد که به تدریج با توسعه و تولید صنعتی عجین شد. تلگراف و رادیو ناسیونالیسم را خشی کردند اما روحهای قبیله‌ای کهن، آنهم از قویترین نوع آن را احضار نمودند. این دقیقاً عبارت است از برخورد چشم و گوش، برخورد انفجار بروني و انفجار درونی، رادیو همانند هریک از دیگر رسانه‌ها، از لباس نامرئی بودن برخوردار است، اما مستقیماً و به گونه‌ای آشکار یک ارتباط صمیمی و دوستانه با ما ایجاد می‌کند در حالی که در واقع اتفاق پژواک ناخودآگاه برخوردار از قدرت جادویی برای لمس

این است که درست به همان‌گونه که مونتن فرانسوی نخستین کسی بود که از صفحه کاغذ برای ثبت واکنشهایش در مورد کتابهای تازه چاپ شده استفاده کرد، وی نیز نخستین کسی است که از رادیو به عنوان یک مقاله یا رمان برای ثبت آگاهیها و اطلاعات مشترک دنیای کاملاً جدیدی از مشارکت جهانی بشر در همه رویدادهای خصوصی و عمومی، استفاده کرده است.

برای دانشجوی رشته ارتباطات، تشریح بی‌تفاوتوی انسان نسبت به اثرات این نیروهای اساسی دشوار است. الفبای آوایی و واژگان چاپ شده‌ای که دنیای قبیله‌ای بسته را ناگهان به جامعه از اراده کارکردهای مجرّأ و دانش و عمل تخصصی بدل کرد، هیچ‌گاه از لحظه نقشهای خود به عنوان یک دگرگون سازنده جادویی موربدرسی قرار نگرفته‌اند. نیروی متضاد الکتریکی اطلاع‌رسانی سریع که انفجار بروونی جامعه را به انفجار درونی و مؤسسه خصوصی را به انسان تشکیلاتی، و امپراتوریهای در حال گسترش را به بازارهای مشترک مبدل می‌سازد، همانند واژه چاپ شده چندان مورد شناسایی قرار نگرفته است. قدرت رادیو برای قبیله‌ای ساختن مجدد بشر یعنی تحول نسبتاً آنی آن از فردگرایی به جمعیت‌گرایی اعم از مارکسپستی یا فاشیستی، مورد توجه واقع نشده است.

این ناگاهی که این قدرت همان چیزی است که باید تشریح شود، فوق العاده است. تشریح قدرت دگرگون سازنده رسانه‌ها آسان است. واضح است که نادیده گرفته شدن کنش روانی تکنولوژی نشانگر نوعی کرخت‌شدگی اساسی شعور و آگاهی‌بی است که نظری آن تحت فشار و شرایط سخت بروز می‌کند.

دست‌اندرکاران فعالیتهای بازارگانی که در صدد هستند تا رسانه‌ها را در سطح جهان مقبول سازند، جملگی مسأله «سرگرمی» را یک استراتژی بسی طرقی تلقی می‌کنند. یک شیوه‌تماشایی تر خود فریبی کبکوار است که

تمرکزگرایی سازمان بر ساختار خطی، دیداری و پیوسته‌ای استوار است که از سواد‌اموختگی آوایی ناشی می‌گردد. بنابراین در بدو امر، رسانه‌های الکتریکی صرفاً الگوهای به وجود آمده از ساختارهای مکتوب را دنبال می‌کردند. رادیو به کمک تلویزیون از این فشارهای شبکه‌ای خلاص شد. سپس تلویزیون بار تمرکزگرایی را بر دوش گرفت و ممکن است در آینده «تل‌استار» باعث شود تا تلویزیون نیز از این فشار رهایی یابد. هنگامی که تلویزیون بار شبکه‌ مرکزی ناشی از سازمان صنعتی و متوجه را پذیرفت، رادیو آزاد شد تا تغییراتی در نحوه کار خود بدهد و یک سرویس منطقه‌ای و محلی را آغاز کند که حتی در نخستین روزهای فعالیت رادیوهای آماتور نیز شناخته شده نبود. از زمان پیدایش تلویزیون، رادیو توجه خود را به نیازهای فردی مردم در ساعتهای مختلف روز متعوف ساخته است و این واقعیتی است که با چندگانه شدن گیرنده‌های رادیویی در اتاق خواب، اتاق نشیمن، آشپزخانه، اتوبیل، و اکنون در جیب مردم همراه است.

این سوگیری طبیعی رادیو نسبت به یک رابطه نزدیک با گروههای جوامع دگرگون شده، به بهترین وجه در مجریان برنامه‌ها و در استفاده رادیو از تلفن که شکل پیشرفتهای از تلگراف قدیمی است، نشان داده می‌شود. افلاطون، که درباره ساختار سیاسی دارای اندیشه‌های قبیله‌ای کهنه‌ای بود، می‌گفت که اندازه مناسب یک شهر با تعداد کسانی که می‌توانستند صدای یک سخنگوی عمومی را بشنوند، مشخص می‌شد. حتی کتاب، چه رسید به رادیو، نیز فرضیه‌های سیاسی افلاطون را به گونه‌ای کاملاً نامرتب با اهداف سیاسی اشاعه می‌دهند. با وجود این، رادیو به علت داشتن یک رابطه نزدیک و تمرکزدا با جوامع خصوصی و کوچک، توانست نظر سیاسی افلاطون را در یک مقیاس جهانی به مورد اجرا گذارد. ■

البته نمی‌توان آن را در پیش گرفت، هرچند که چنین شیوه‌ای حداکثر قدرت نفوذ را برای رسانه‌ها از هر نوع که باشد، تضمین می‌کند. جامعه باسواند همواره به طرفداری از یک نقطه نظر با کاربرد مجادله‌انگیز مطبوعات، رادیو، و سینما - که در واقع نه تنها عملکرد مطبوعات، رادیو و سینما بلکه عملکرد کتاب را نیز از بین خواهد برد - استدلال می‌کند.

استراتژی مربوط به برنامه‌های تفریحی و سوگرم‌کننده بازارگانی خود به خود حداکثر سرعت و نیروی تأثیر را برای هر رسانه چه در زندگی اجتماعی و چه در زندگی فردی، به وجود می‌آورد. در آینده شیوه‌های صرفاً مؤثر کنترل رسانه‌ها باید شکل تقسیم‌بندی کمی موائزهای به خود بگیرند. درست همان‌طور که اکنون می‌کوشیم تا از انفجار بمب هسته‌ای جلوگیری نماییم، روزی خواهد رسید که ناگزیر شویم تا انفجار رسانه‌ها را کنترل کنیم. آموزش و پرورش به عنوان دفاع غیرنظمی در برابر انفجار رسانه‌ها شناخته خواهد شد. تنها رسانه‌ای که آموزش و پرورش نوعی دفاع غیرنظمی در مقابل آن ارائه می‌دهد، رسانه چاپی است. نهاد آموزشی مبتنی بر چاپ، هنوز مسئولیتهای دیگر را پذیرفته است.

رادیو سرعتی را در رساندن اطلاعات به وجود می‌آورد که باعث تسریع در امور سایر رسانه‌ها نیز می‌شود. رادیو جهان را به صورت یک دهکده درآورده است و میل سیری ناپذیر دهکده برای شایعه و کینه‌ورزی شخصی را برانگیخته است. اما رادیو در عین حال که جهان را به صورت یک دهکده درمی‌آورد، قادر تأثیر همگون سازی بخشها و قسمتهای مختلف دهکده است. قضیه کاملاً بر عکس است. رادیو نه تنها بیدارکننده تیر و متد خاطرات، نیروها، و خصوصیات دوره‌های گذشته است بلکه به همان‌گونه که در مورد قدرت برق و همه رسانه‌ها می‌بینیم، یک نیروی تمرکزدا و کثرت‌گرا به شمار می‌رود.